

VIII конференция по типологии и грамматике для молодых исследователей
ИЛИ РАН, Санкт-Петербург, 17–19 ноября 2011 г.

О ФУНКЦИЯХ ГЛАГОЛЬНОГО ПРЕФИКСА *VE-* В ЛИТОВСКОМ ЯЗЫКЕ

П.М. Аркадьев

(Институт славяноведения РАН/РГГУ, Москва, *alpgurev@gmail.com*)

...rara and rarissima, features and properties found in very few languages, can tell us as much about the capacities and limits of human language(s) as do universals. [Cysouw & Wohlgemuth 2010: 1]

1. Введение

1.1. Структура префиксальной части литовской словоформы

«внешние»			«внутренние»		основа
пермиссив; рестриктив; аффирматив	отрицание	аспектуально- модальный префикс	акциональные превербы	рефлексив	
<i>te-</i>	<i>ne-</i>	<i>be-</i>	12 +	<i>-si-</i>	

- (2) a. *ne*₄-*be*₃-*at*₂-*si*₁-*kel-s*
NEG-BE-PRV-RFL-поднять-FUT(3)
'больше не поднимется/поднимутся'
- b. *te*₅-*pra*₂-*si*₁-*ded-a*
TE-PRV\$-RFL-начать\$-PRS
'пусть начинается!'
- c. *te*₅-*ne*₄-*be*₃-*nor-i* *daugiau* *niek-o*
TE-NEG-BE-хотеть-PRS больше ничто-GEN.SG
'пусть больше ничего не хочет' (LKT)

1.2. «Внутренние префиксы» (превербы, подробнее [Paulauskas 1958]):

☞ меняют лексическое значение глагола и способны воздействовать на его актантную структуру;

- (3) *rašyti* 'писать': *ap-rašyti* 'описать', *at-rašyti* 'отписать, ответить на письмо', *i-rašyti* 'вписать', *iš-rašyti* 'выписать (из книги); исписать (страницу); расписать (свод)', *nu-rašyti* 'списать', *pa-rašyti* 'написать; подписать', *per-rašyti* 'переписать', *pri-rašyti* 'приписать', *su-rašyti* 'записать', *už-rašyti* 'надписать' (+ *da-rašyti* 'дописать')

☞ меняют аспектуальные свойства глагола (делают его предельным);

☞ полисемичны, но значения образуют семантические сети, отчасти сходные с таковыми аналогичных славянских приставок, см. [Галнайтите 1959; Rinholm 1990; Dziukas 2011; Kozhanov 2011a, 2011b];

☞ не имеют ограничений на сочетаемость со словоизменительными формами глагола;

☞ участвуют в отглагольном словообразовании:

- (4) *ap-rašyti* 'описать' → *aprašas* 'опись'; *at-likti* 'остаться' → *atlaikas* 'остаток'

1.3. «Внешние префиксы»

☞ не меняют лексического значения глагола [Paulauskas 1958: 323];

☞ не влияют на предельность, хотя и могут выражать аспектуальные значения;

☞ полисемичны, причём значения синхронно зачастую не имеют ничего общего:

пермиссивное/юссивное *te-*

- (5) a. *T-as, kur-is sukurt-as rašy-ti – te-raš-o,*
 тот-NOM.SG.M который-NOM.SG.M созданный-NOM.SG.M писать-INF ТЕ-писать-PRS
kalbė-ti – te-kalb-a...
 говорить-INF ТЕ-говорить-PRS
 ‘Тот, кто создан писать, — пусть пишет, говорить — пусть говорит.’ (LKT)

рестриктивное *te-* [Arkadiev 2010]

- b. *...man ne-at.rod-o natūral-u, kad j-is*
 я:DAT NEG-казаться-PRS естественный-INS.SG.M что 3-NOM.SG.M
vis-q laik-q apie tai te-kalb-a.
 весь-ACC.SG время-ACC.SG о это ТЕ-говорить-PRS
 ‘Мне не кажется естественным, что он всё время говорит только об этом.’
 (LKT)

⇒ в разных значениях имеют разные ограничения на сочетаемость с теми или иными глагольными формами;

⇒ не участвуют в отглагольном словообразовании.

1.4. Общие свойства внутренних и внешних префиксов

⇒ «перескок» рефлексива [Stolz 1989]: рефлексивный показатель помещается в позицию перед основой при наличии в словоформе любого префикса.

- (6) a. *džiaug-ė-si* b. *ap₋₂-si₋₁-džiaug-ė*
 радовать-PST-RFL PRV-RFL-радовать-PST
 ‘радовался’ ‘обрадовался’
 c. *te₋₅-si₋₁-džiaugi-a* d. *ne₋₄-be₋₃-si₋₁-džiaugi-a*
 ТЕ-RFL-радовать-PRS NEG-BE-RFL-радовать-PRS
 ‘пусть радуется’ ‘больше не радуется’

⇒ в тех случаях, когда ударение переносится на непосредственно предшествующий основе префикс, не имеет значения его структурная позиция [Andronovas 1995]:

- (7) a. *nėša* ‘несёт’ b. *ap-si₋₁-nėša* ‘покрывается’
 c. *āt₋₂-nėša* ‘приносит’ d. *te-bė₋₃-nėša* ‘всё ещё несёт’
 e. *nė₋₄-nėša* ‘не несёт’ f. *tė₋₅-nėša* ‘пусть несёт’

1.5. История изучения

Степень изученности литовских префиксов, как внутренних, так и внешних, мала в сравнении с изученностью славянских глагольных приставок (см. немногую уже упомянутую литературу, а также [Эндзелин 1971/1906; Rinholm 1980; Wiemer 2009; Аркадьев в печати а: § 3.2; Кожанов, рукопись]).

«Внешние» префиксы лишь sporadически упоминаются в литературе, ср. [Schleicher 1856: 139, 305–306; Paulauskas 1958: 321–323; Otrębski 1965: 368–369; Senn 1966: 245; Ulvydas (red.) 1971: 295–296; Mathiassen 1996: 171–172; Ambrazas (ed.) 1997: 222, 250, 261, 348, 397, 399], и чаще всего трактуются как связанные с частицами.

Сколько-нибудь систематически рассматриваются лишь немногие отдельные их употребления, по ряду причин «встроенные» в признаваемую «академической грамматикой» систему грамматических категорий, — пермиссивное *te-* («императив 3-го лица») и *be-* в аналитических формах авертива (ср. [Dambriūnas 1960: 103–108; Sližienė 1961; Ulvydas (red.) 1971: 145–148]).

Новейшие исследования: [Arkadiev 2010] о рестриктивном *te-*, [Arkadiev 2011] о континуативе с префиксом *be-*, [Ostrowski 2010, 2011] о *be-*.

Об этимологии *be-* и его семантическом развитии имеются в основном лишь спекулятивные рассуждения, см. [Vaillant 1947; Fraenkel 1962: 38; Zinkevičius 1981: 195–196; Smoczyński 2007: 51], см. также [Ostrowski to appear, submitted].

1.6. Обзор функций

У префикса *be-* можно выделить два основных класса функций:

⇒ аспектуальные (§2)

⇒ модально-оценочные (§3)

Кроме того, у *be-* если чисто «структурное» семантически пустое употребление в рефлексивных причастиях [Ambrazas (ed.) 1997: 348]: «перетягивая» рефлексивный показатель в предосновную позицию, *be-* позволяет избежать морфонологически слишком сложных форм.

- (8) а. *juok-iqs-is* б. *be-si-juok-ia-nči-o* // #*juokiančiosi*
 смеяться-PRS.PA.NOM.SG.M-RFL БЕ-RFL-смеяться-PRS-PA-GEN.SG.M
 ‘смеющийся’ ‘смеющегося’

2. Аспектуальная зона

Если аспектуальные значения внутренних префиксов (превербов) связаны с предельностью и «перфективацией», то аспектуальные функции префикса *be-* относятся к имперфективной семантической зоне: континуатив, прогрессив, авертив.

2.1. Континуатив

Подробнее см. [Arkadiev 2011; Аркадьев в печати а: § 4.2]

- (9) *...miestel-yje te-be-gyven-o daug našli-ų.*
 городок-LOC.SG ТЕ-ВЕ-жить-PST много вдова-GEN.PL
 ‘... в городке всё ещё жило много вдов.’ (LKT)
- (10) *Tada j-is jau ne-be-gyven-o su žmon-a...*
 тогда он-NOM.SG.M уже NEG-ВЕ-жить-PST с жена-INS.SG
 ‘Тогда он уже больше не жил с женой...’ (LKT)

⇒ в современном языке не выступает без маркера полярности *te-* (положительная) или *ne-* (отрицательная);

⇒ сочетается в принципе со всеми финитными и нефинитными формами;

⇒ в аналитических формах скорее присоединяется ко вспомогательному глаголу:

- (11) *Kai ledyn-as dar te-be-buv-o ap.kloj-ęs*
 когда ледник-NOM.SG ещё ТЕ-ВЕ-AUX-PST покрыть-PST.PA.NOM.SG.M
Žemaitij-os teritorij-q...
 Жемайтия-GEN.SG территория-ACC.SG
 ‘Когда ледник всё ещё покрывал территорию Жемайтии...’¹

⇒ отрицательный континуатив (дисконтинуатив) сдвигается в сторону показателя нарушения ожидания (‘больше не’ → ‘уже не’):

- (12) а. *Laik-as pra.ei-s ir ne-be-at.ei-s.*
 время-NOM.SG пройти-FUT(3) и NEG-ВЕ-придти-FUT
 ‘Время пройдёт и больше не придёт.’²
- б. *T-ie pat-ys veiksm-ai, kur-ie anąkart*
 тот-NOM.PL.M самый-NOM.PL.M действие-NOM.PL.M который-NOM.PL.M в.тот.раз
j-į iš.gyvendin-o, šįkart ne-be-pa.dėj-o.
 3-ACC.SG.M изжить-PST в.этот.раз NEG-ВЕ-помочь-PST

¹ <http://www.lzuu.lt/nm/l-projektas/agroekologija/2.htm>

² <http://patarles.dainutekstai.lt/z/67b5083>

‘Те самые действия, который в тот раз его устранили, в этот раз уже не помогли.’³

⇒ в старолитовских текстах (вплоть до XVIII в., [Ostrowski to appear, submitted]) используется без *te-* (13) и выступает иногда как частица, которая пишется отдельно и сочетается не только с глаголами (14), см. также [Nau & Ostrowski 2010: 20].

(13) *Surink-a tada ir pri.pil-e dwilika pintini-u trupucz-u isch*
собрать-PST тогда и насыпать-PST двенадцать корзина-GEN.PL кусочек-GEN.PL из
penketa miesz-u dūn-as kur-ie be-lik-a...
пять ячмень-GEN.PL хлеб-GEN.SG который-NOM.PL.M ве-остаться-PST
‘Тогда они собрали и насыпали двенадцать коробов кусками от пяти ячменных хлебов, которые всё ещё оставались...’ (VEE, Ин. 6:13, цит. по [Ostrowski subm.])

(14) *ir warty-ke-m kun-a sawa kolei be iaun-as.*
и использовать-IMP-1PL тело-ACC.SG свой пока всё.ещё молодой-NOM.SG.M
‘...давайте будем использовать своё тело, пока оно ещё молодо.’ (BP I 237.17-18, цит. по Ostrowski submitted)

2.2. Прогрессив

В отличие от континуатива имеет ограниченную сочетаемость, присоединяясь лишь к нефинитным формам со значением настоящего времени / таксиса одновременности. Два типа употребления:

⇒ В подчинённых предикациях со значением фоновой ситуации, одновременной ситуации главной клаузы; подтипы:

деепричастие одновременности

(15) *Net ap.si.ašaroj-au be-skaity-dam-a.*
даже прослезиться-PST.1SG ве-читать-CNV-SG.F
‘Я даже прослезилась, читаю.’⁴

несогласованные абсолютные причастия (dativus cum participio)

(16) *Saky-ki-te, kad, ju-ms be-mieg-a-nt,*
сказать-IMP-2PL что вы-DAT ве-спать-PRS-PA
J-o mokini-ai at.ėj-ę nakt-į J-į pa-vog-ė.
3-GEN.SG.M ученик-NOM.PL прийти-PST.PA.NOM.SG.M ночь-ACC.SG 3-ACC.SG.M PRV-красть-PST
‘Скажите, что когда вы спали, Его ученики, придя ночью, украли Его.’
(Мф. 28:13⁵)

согласованные атрибутивные причастия

(17) *Į.ėj-o į vid-ų ir pa-mat-ė vilk-q,*
войти-PST в внутренность-ACC.SG и PRV-видеть-PST волк-ACC.SG
be-gul-i-nt-į lov-oje.
ве-лежать-PRS-PA-ACC.SG.M кровать-LOC.SG
‘Вошёл внутрь и увидел волка, лежащего на кровати.’⁶

согласованные (18) и несогласованные (19) актантажные причастия (nominativus и accusativus cum participio, см. [Аркадьев 2011])

(18) *Su-lūž-o mano kėd-ė ir pa-si-jut-au be-gul-įš*
PRV-ломаться-PST мой стул-NOM.SG и PRV-RFL-чувствовать-PST.1SG ве-лежать-PRS.PA.NOM.SG.M

³ <http://computerbild.veidas.lt/forumas/viewtopic.php?f=40&t=23887&start=15>

⁴ <http://www.tindirindi.lt/forum/planavimas-nestumas-gimdymas/gimdymas/mano-gimdymo-istorija/ilgai-lauktas-mazylis?page=1>

⁵ <http://studybible.info/Lithuanian/Matthew%2028:13>

⁶ <http://www.emanuelis.eu/2010/10/30/raudongalvike/?lang=lt>

ant nugar-os vis-ų akivaizd-oje.
на спина-GEN.SG весь-GEN.PL присутствие-LOC.SG

‘Сломался мой стул, и я почувствовал, что лежу на спине у всех на виду.’⁷

- (19) *Pa-mači-au j-į be-stov-i-nt prie ol-os įėjim-o...*
PRV-видеть-PST.1SG 3-ACC.SG.M BE-стоять-PRS-PA у пещера-GEN.SG вход-GEN.SG
‘Я увидел, что он стоит у входа в пещеру...’⁸

В данной функции *be-* факультативен, ср. более частотные примеры без префикса, параллельные (15)–(19):

- (20) *J-ie at.sak-ė Viešpat-ies angel-ui, stov-i-nči-am tarp mirt-ų:*
3-NOM.PL.M ответить-PST Господь-GEN.SG ангел-DAT.SG стоять-PRS-PA-DAT.SG.M между мирт-GEN.PL
‘И они отвечали Ангелу Господню, стоявшему между миртами.’ (ВР, Зах. 1:11⁹)

- (21) *Dviratinink-ai važiuo-dam-i žinuči-ų sių-ti ne-galė-s.*
велосипедист-NOM.PL ехать-CNV-PL.M сообщение-GEN.PL слать-INF NEG-мочь-FUT(3)
‘Велосипедисты не смогут посылать сообщения во время езды.’¹⁰

- (22) *...ne-žin-o, k-q reiški-a jaus-ti tėv-q stov-i-nt*
NEG-знать-PRS что-ACC.SG значит-PRS чувствовать-INF отец-ACC.SG стоять-PRS-PA
sau už nugar-os.
себя-DAT за спина-GEN.SG
‘не знают, что значит чувствовать, что отец стоит у тебя за спиной.’¹¹

Функция *be-*, видимо, состоит в сужении значения нефинитной формы: большая часть примеров с префиксом демонстрирует собственно таксисное значение одновременности, в то время как в предложениях без *be-* зависимая клауза может иметь более общее значение условий или обстоятельств основной ситуации, ср. (23), (24).

- (23) *Dabar daug k-as j-į band-o gražin-ti*
теперь много кто-NOM.SG 3-ACC.SG.M пробовать-PRS украшать-INF
pasako-dam-as, rašy-dam-as, per.rašy-dam-as, redaguo-dam-as.
рассказывать-CNV-SG.M писать-CNV-SG.M переписать-CNV-SG.M редактировать-CNV-SG.M
‘Теперь много кто пытается её [жизнь] приукрасить, рассказывая, описывая, переписывая, редактируя.’¹²

- (24) *ties-a pa.siek-ia-m-a tik steb-i-nt ar*
истина-NOM.SG достигать-PRS-PP-NOM.SG.F только наблюдать-PRS-PA или
eksperimentuoj-a-nt, o ne vien tikėjim-u...
экспериментировать-PRS-PA а не только вера-INS.SG
‘Истины можно достичь, лишь наблюдая и экспериментируя, а не одной лишь верой...’ (LKT)

Ср. однако пример (25), не выражающий, строго говоря, значения одновременности ситуаций в строгом смысле:

- (25) *Neapol-yje be-dirb-dam-as ir baig-ė savo gyvenim-q.*
Неаполь-LOC.SG BE-работать-CNV-SG.M и кончить-PST свой жизнь-ACC.SG
‘Работая в Неаполе и окончил свою жизнь.’¹³

⇒ В составе аналитических форм со вспомогательным глаголом *būti* в непрезентных формах, преимущественно со стативными глаголами (фактически очень редкое употребление):

⁷ <http://www.betzata.lt/>

⁸ <http://www.bernardinai.lt/straipsnis/-/8303>

⁹ <http://studybible.info/Lithuanian/Zechariah%201:11>

¹⁰ http://www.alietuvis.com/index.php?option=com_content&view=article&id=19009:dviratininkai-vaiuodami-inui-sisti-negals&catid=69:aktualijos

¹¹ <http://www.vmsi.lt/n/4/41/Tevo-Ieskojimas>

¹² <http://alkas.lt/2011/02/09/bus-pristata-naujausia-romualdo-ozolo-knyga-ausros-raudoniai>

¹³ <http://www.mokslai.lt/referatai/referatas/a-vivaldi-a-skarlati-puslapis3.html>

- (26) *Aš bū-si-u be-mieg-qs, kai at.ei-s-i*
 я:НОМ AUX-FUT-1SG BE-спать-PRS.PA.NOM.SG.M когда придти-FUT-2SG
man-ęs guldy-ti.
 я-GEN укладывать-INF
 ‘Я уже буду спать, когда ты придёшь меня укладывать.’ [Ambrazas (ed.) 1997: 250]

- (27) *J-is dar buv-o be-mieg-qs,*
 3-НОМ.SG.M ещё AUX-PST BE-спать-PRS.PA.NOM.SG.M
taigi at-si-sėd-o-m ... ir lauk-ė-m.
 так.что PRV-RFL-сесть-PST-1PL и ждать-PST-1PL
 ‘Он ещё спал, так что мы сели ... и стали ждать.’¹⁴

С динамическими глаголами прогрессивное значение данной конструкции маргинально и сближается с авертивным (§ 2.3), почти всегда предполагая или нарушение естественного хода событий (28), или приближение кульминации процесса (29):

- (28) *Autobus-as buv-o be-grįžt-qs į Lietuv-q iš Ryg-os...*
 автобус-НОМ.SG AUX-PST BE-вернуться-PRS.PA.NOM.SG.M в Литва-ACC.SG из Рига-GEN.SG
 ‘Автобус возвращался в Литву из Риги...’ (сообщение о происшествии неподалёку от Риги)¹⁵

- (29) *Tai aišku tamsu – saul-ė jau buv-o be-nu.si.leidž-ia-nt-i!*
 так ясно темно солнце-НОМ.SG уже AUX-PST BE-спуститься-PRS.PA.NOM.SG.F
 ‘Так ясное дело темно — солнце уже почти село!’¹⁶

В старолитовском (особенно в текстах жемайтских авторов, [Амбразас 1990: 180]) прогрессив более употребителен, в том числе со вспомогательным глаголом в презенсе (30) и с динамическими глаголами (31):

- (30) *Tu awinaeli-o ne-wir-k kolei ira be-szind-ans.*
 ты:НОМ ягнёнок-GEN.SG NEG-варить-IMP пока AUX:PRS:3 BE-сосать-PRS.PA.NOM.SG.M
 ‘Не вари ягнёнка, пока он сосёт <мать>’ (ВВ, Исх. 34:26, цит. по [Schmalstieg 1987: 101])

- (31) *O Bethfemīt-ai buw-a be-piaui-q...*
 а Вефсамитянин-НОМ.PL AUX-PST BE-жать-PRS.PA.NOM.PL.M
 ‘А жители Вефсамиса жали <тогда пшеницу> ...’ (ВВ, I Цар. 6:13, цит. по [Schmalstieg 1987: 101])

Встречается и прогрессив без *be-* на причастии:

- (32) *Sapnaw-a Pharaon-as, kaip kada stow-ins bu-tu pas wanden-i.*
 сниться-PRS фараон-НОМ.SG как когда стоять-PRS.PA.NOM.SG.M AUX-IRR:3 у вода-ACC.SG
 ‘Фараону снилось, что <букв. как если бы> он стоит у воды.’ (ВВ, Быт. 41:1, цит. по [Schmalstieg 1987: 100])

2.3. Авертив

Значение события, которое назревало, но не было реализовано (“an action which was potentially imminent but did not ultimately get realized” [Kuteva 2001: 78]).

Формально совпадает с прогрессивом, фактически основное значение конструкции «вспомогательный глагол + *be-*активное причастие настоящего времени»; так наз. «начинательные сложные времена» (академическая грамматика) или “continuous tenses” (западная традиция), оба термина некорректны.

¹⁴ <http://road.lt/2007/03/15/kaip-as-autostopinau-i-italija/>

¹⁵ <http://www.lrytas.lt/-/11662660661165664569-latvijoje-sudegė-autobusas-iš-lietuvos-žmonės-nenukentėjo.htm?id=12956927691293949054&view=6>

¹⁶ <http://fotokudra.lt/img.php?img=239215>

- (33) *Skubiai už-si-met-ė rūb-ą ir buv-o be-iš.ein-a-nt-i,*
 спешно PRV-RFL-бросить-PST одежда-ACC.SG и AUX-PST BE-выйти-PRS-PA-NOM.SG.F
tačiau pri.si.min-ė, k-o čia at-ėj-us-i.
 однако вспомнить-PST что-GEN.SG сюда PRV-идти-PST.PA-NOM.SG.F

‘Она спешно набросила на себя одежду и собралась было уйти, но вспомнила, зачем она сюда пришла.’ (LKT)

Подробнее см. [Sližienė 1961; Arkadiev 2011; Аркадьев в печати а: § 5.2].

Исторически специальное развитие прогрессива [Ulvvydas (ed.) 1971: 146; Амбразас 1990: 180–181], ср. семантически промежуточные контексты (28), (29), (34), а также старолитовский (35).

- (34) *Pon-as Kalvait-is buv-o be-ein-ąs į savo*
 господин-NOM.SG Калвайтис-NOM.SG AUX-PST BE-идти-PRS.PA.NOM.SG.M в свой
kambar-į... bet kažkodėl netrukus grįžt-a atgal.
 комната-ACC.SG но почему-то вскоре вернуться-PRS назад

‘Господин Калвайтис пошёл было в свою комнату на втором этаже гостиницы, но вскоре почему-то возвращается назад.’ (LKT)

- (35) *Tawa tarn-as buw-a be-gan-ans aw-is sawa*
 твой слуга-NOM.SG AUX-PST BE-пасты-PRS.PA.NOM.SG.M овца-ACC.PL свой
Tiew-o, ir at-eij-a Lėw-as.
 отец-GEN.SG и PRV-идти-PST лев-NOM.SG

‘Раб твой пас овец у отца своего, и приходит лев...’ (ВВ, I Цар 17:34, цит. по [Амбразас 1990: 181])

2.4. Обобщение

Аспектуальные значения префикса *be-*, несомненно, связаны между собою как синхронно, так и исторически (36). Как уже было сказано, авертивное значение развилось из прогрессивного, которое, в свою очередь, согласно работе [Ostrowski submitted], возникло на основе континуативного.

(36) континуатив > прогрессив > авертив

Промежуточные континуативно-прогрессивные контексты встречаются даже в современном языке, ср. (37)

- (37) *T-ie vyr-ai ėj-o toliau, o Abraom-as pa.si.lik-o*
 тот-NOM.PL.M муж-NOM.PL идти-PST дальше а Авраам-NOM.SG остаться-PST
be-stov-įs Viešpat-ies akivaizd-oje.
 BE-стоять-PRS.PA.NOM.SG.M Господь-GEN.SG присутствие-LOC.SG

‘Те мужи пошли дальше, а Авраам остался ещё стоять пред лицом Господа’ (Быт. 18:22¹⁷)

3. Модально-оценочная зона

Значения этой зоны практически не исследованы. Их изучение сталкивается со следующими трудностями:

- ☞ нечёткость» и высокая контекстная обусловленность этих значений;
- ☞ относительная редкость их появления в текстах.

В отличие от сравнительно неплохо очерченной аспектуальной зоны, данная рубрика скорее является «свалкой», куда попали употребления, не допускающие однозначной аспектуальной интерпретации.

¹⁷ <http://studybible.info/Lithuanian/Genesis%2018:22>

3.1. Префикс *be-* в адмиративных формах

Входит в более широкую и также нечётко очерченную зону выражения эвиденциальности (см. в первую очередь [Holvoet 2007; Вимер 2008]).

[Ulvydas 1971: 145–146]: причастия настоящего времени с префиксом *be-* без связки выражают события, которые внезапно видят, слышат или осознают, и которые вызывают удивление или другие эмоции.

- (38) *Žiūr-i jauniausi-oji Egl-ė — j-os rūb-uose*
 смотреть-PRS младший -NOM.SG.F.DEF Эгле-NOM.SG 3-GEN.SG.F одежда-LOC.PL
žalt-ys be-gul-įs.
 уж-NOM.SG BE-лежать-PST.PA.NOM.SG.M

‘Смотрит младшая Эгле — в её одежде лежит уж.’¹⁸

- (39) *...ogi Seim-e, pa.si.rod-o, j-is be-dirb-ąs grup-ėje,*
 о сейм-LOC.SG оказаться-PRS 3-NOM.SG.M BE-работать-PRS.PA.NOM.SG.M группа-LOC.SG
kur-i vadin-a-si "francija"
 который-NOM.SG.F называть-PRS-RFL Франция

‘А в Сейме, оказывается, он работает в группе, которая называется «Франция»’¹⁹

По-видимому, данная функция является частным развитием прогрессивной (эта гипотеза напрашивается в связи с ограниченностью её причастиями настоящего времени).

3.2. Дубитатив

‘говорящий оценивает событие как маловероятное’

Сочетается с различными глагольными формами, выступает в контекстах «снятой утвердительности» [Падучева 2004]:

вопросы, особенно риторические

- (40) *Kada be-su.ei-si-m, be-su.skri-si-m vėl?*
 когда BE-сойтись-FUT-1PL BE-слететься-FUT-1PL вновь
 ‘Когда же мы сойдёмся, слетимся вновь?’ (LKT)

- (41) *O jaun-oji poezij-a — ar j-i be-su.si.kalb-a*
 а молодой-NOM.SG.F.DEF поэзия-NOM.SG Q 3-NOM.SG.F BE-договориться-PRS
su didži-oja apsupt-imi?
 с большой-INS.SG.F окружение-INS.SG

‘А молодая поэзия — находит ли она вообще общий язык с большим окружением?’ (LKT)

гипотетические условные конструкции

- (42) *Ne, tai visai kitok-s jausm-as, j-ame reik-s su.si.gaudy-ti,*
 нет это совсем другой-NOM.SG.M чувство-NOM.SG 3-LOC.SG.M нужно-FUT(3) разобраться-INF
jeigu dar kada nors be-at.ei-s.
 если ещё когданибудь BE-придти-FUT

‘Нет, это серьёзное чувство, в нём нужно разобраться, если ещё когда-нибудь вообще придёт.’ (LKT)

отрицательные кванторы

- (43) *...nes turbūt ne kiekvien-as be-skait-o laikrašč-i-us.*
 потому.что должно.быть не каждый-NOM.SG BE-читать-PRS газета-ACC.PL
 ‘Потому что должно быть не каждый читает газеты.’²⁰

¹⁸ <http://www.pasakos.lt/sakmes-pdavimai/egle-zalciu-karaliene-2/#more-2479>

¹⁹ <http://www.delfi.lt/news/balsuok2011/politikoakimis/article.php?id=40931245&com=1&s=2&no=960>

²⁰ http://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=10150093254023523&id=201678468522

сравнительная степень

- (44) *Aišku – sąlyg-os toki-os, kad blog-esn-es sunku ir be-su.galvo-ti.*
ясно условие-NOM.PL такой-NOM.PL.F что плохой-COMP-ACC.PL.F трудно и ве-придумать-INF
'Ясно — условия такие, что хуже трудно и придумать.' (LKT)

зависимые пропозиции при предикатах сомнения, незнания и под.

- (45) *Abejoj-u, ar j-i be-kalbè-s su man-im atvirai...*
сомневаться-PRS.1SG Q 3-NOM.SG.F ве-говорить-FUT с я-INS открыто
'Я сомневаюсь, станет ли она вообще говорить со мною открыто...'
(LKT)
- (46) *Ne-pa-galvoj-a apie j-uos ir mūsų ūkinink-ai, suk-dam-i galv-q,*
NEG-PRV-думать-PRS об 3-ACC.PL.M и мы-GEN хозяин-NOM.PL крутить-CNV-PL.M голова-ACC.SG
kur be-su.dè-ti pernelyg didel-į obuoli-ų derli-ų...
куда ве-сложить-INF чересчур большой-ACC.SG.M яблоко-GEN.PL урожай-ACC.SG
'Не задумываются об этом и наши фермеры, ломающие голову, куда деть че-
ресчур большой урожай яблок.' (LKT)

3.3. Аттенуатив

'ситуация осуществляется лишь в небольшой степени'

Сочетается с различными глагольными формами, выступает в контексте выражений малой степени (47), трудности (48), количественных выражений (49) и под.

- (47) *Daktar-ai iš.ėj-o, su.leid-ę Jurgi-ui vaist-ų,*
врач-NOM.PL уйти-PST ввести-PST.PA.NOM.PL.M Юргис-DAT.SG лекарство-GEN.PL
bet j-ie mažai be-pa.dėj-o.
но 3-NOM.PL.M мало ве-помочь-PST
'Врачи ушли, введя Юргису лекарств, но они мало помогли.'
- (48) *...jaun-i žmon-ės sunkiai be-su.si.kalb-a su vyresni-aisiais.*
молодой-NOM.PL.M человек-NOM.PL тяжело ве-договориться-PRS с старший-INS.PL.M.DEF
'молодые люди (лишь) с трудом договариваются со старшими.'²¹
- (49) *Teritorij-os miškingum-as 1958 m. be-su.dar-ęs 23,9 proc. ...*
территория-GEN.SG лесистость-NOM.SG ве-составить-PST.PA.NOM.SG.M
pa-didėj-o iki 32 proc.
PRV-увеличиваться-PST до
'Лесистость территории, в 1958 г. составлявшая (лишь) 23.9%, ... повысилась до 32%' (LKT)

В (49) *be-* вносит значение 'говорящий оценивает количество как незначительное'.

Данное значение сближается с рестриктивным употреблением префикса *te-*; во многих случаях эти префиксы взаимозаменяемы. Различие между ними, по свидетельству опрошенных мною носителей, состоит в эмоциональной оценке, которую вносит префикс *be-* и которая отсутствует у *te-*, ср. (50a,b).

- (50) a. *J-is antradieni-ais te-nu.ei-dav-o į universitet-q.*
3-NOM.SG.M вторник-INS.PL те-дойти-НАВ-PST в университет-ACC.SG
'Он приходил в университет только по вторникам.' (нейтральная констатация)
- b. *J-is antradieni-ais be-nu.ei-dav-o į universitet-q.*
3-NOM.SG.M вторник-INS.PL ве-дойти-НАВ-PST в университет-ACC.SG
'Он приходил в университет только по вторникам.' (что-то мешало ему приходиться чаще)

²¹ <http://forumas.draugas.lt/messageview.cfm?catid=82&threadid=29191&title=jaunimas-suauge-kalba-skirtingomis-kalbomis-mokykla-mokslai>

В отдельных случаях можно усмотреть «пересечение» аттенуатива с континуативом (51), однако оно обусловлено контекстом (важно отметить, что в отличие от континуатива, аттенуатив свободно сочетается с глаголами и глагольными формами, обозначающими точечные события, ср. (47)).

- (51) *Ši-omis dien-omis Kolk-oje be-gyven-a vos 20 lyvi-ų kalb-a*
 этот-INS.PL.F день-INS.PL Колка-LOC.SG BE-жить-PRS едва лив-GEN.PL язык-INS.SG
kalb-a-nči-ų ... žmoni-ų.
 говорить-PRS-PA-GEN.PL человек-GEN.PL
 ‘В эти дни в Колке (ещё) живут всего 20 человек, говорящих по-ливски.’²²

Отдельная разновидность — контексты с наречием *seniai* ‘давно’, ср. (52), (53)

- (52) *Seniai knyga rank-oje be-laik-iau.*
 давно книга-ACC.SG рука-LOC.SG BE-держат- PST.1SG
 ‘Я давно не держал в руках книгу.’²³
- (53) *Seniai jau be-pa-raš-iau, bet priežast-is daugiau nei akivaizd-i...*
 давно уже BE-PRV-писать- PST.1SG но причина-NOM.SG более чем очевидный-NOM.SG.F
 ‘Я давно уже не писал, но причина более чем очевидна.’²⁴

3.3. Универсальная функция

Реализуется в условно-уступительных конструкциях с вопросительными словами; кратко описана в статье [Дротвинас 1963], см. также [Paulauskienė & Tarvydaitė 1986: 178–179].

- (54) *Koki-a valdži-a be-at.ei-dav-o, j-is dirb-o.*
 какой-NOM.SG.F власть-NOM.SG BE-прийти-NAV-PST 3-NOM.SG.M работать-PST
 ‘Какая бы власть ни приходила, он работал.’²⁵
- (55) *...kur pasaul-yje be-gyven-au, visur jauči-au-si tik pakeliui...*
 где мир-LOC.SG BE-жить-PST.1SG везде чувствовать-PST.1SG-RFL только в.пути
 ‘Где бы в мире я ни жил, я везде чувствовал себя лишь в пути...’ (LKT)

Универсальное значение можно усмотреть и в контекстах, не передающих уступительности (56); данный пример сближается с (44), где нет кванторного выражения.

- (56) *Ir apie plastik-q geriau už Raimund-q Malašausk-q*
 и о пластика-ACC.SG лучше за Раймундас-ACC.SG Малашаускас-ACC.SG
sunku k-q be-pa-rašy-ti.
 трудно что-ACC BE-PRV-писать-INF
 ‘А о пластике лучше, чем Раймундас Малашаускас, трудно что-либо написать.’

3.4. Обобщение

Модально-оценочные/квантифицирующие функции префикса *be-*, если и связаны между собою, то проследить эти связи значительно сложнее, чем в случае аспектуальных значений. Тем более это касается связей между двумя зонами и исторического развития семантики, для исследования которого пока недостаточно данных (см. ряд гипотез, довольно спекулятивных, в работе [Ostrowski submitted]).

²² <http://www.way2latvia.com/lt/keliones-latvija/kolka>

²³ http://www.hotnot.lt/profilis_ajax.php?vardas=karstaskraujas

²⁴ <http://mindauqas.blogspot.com/2006/06/futbolas.html>

²⁵ http://www.culture.lt/lmenas/?leid_id=3319&kas=spaudai&st_id=17699

4. Заключение

Литовский префикс *be-* заслуживает внимания по следующим причинам:

- ☞ его функции до сих пор не были систематически и полно описаны;
- ☞ он демонстрирует исключительную для грамматической единицы полифункциональность и контекстную обусловленность значения;
- ☞ для восточно-европейского языкового ареала характерны префиксы с пространственными и акциональными («перфективирующими») функциями; «ближайшие» префиксы с имперфективными и модальными значениями отмечены в картвельских языках — мегрельском и лазском, см. [Rostovtsev-Popiel in prep.];
- ☞ можно предположить, что по крайней мере часть значений литовского *be-* редко грамматикализуется не только в языках Европы, но и в более широком типологическом контексте (ср. аналогичный вывод о литовском рестриктиве в [Arkadiev 2010] и более общее обсуждение нетривиальных особенностей литовского глагола в [Аркадьев в печати b]). Т.обр., литовские «внешние префиксы», отсутствующие даже в близкородственном латышском, служат ярким примером типологической редкости.

A rarum is a trait ... which is so uncommon across languages as not even to occur in all members of a single (middle to lower level) family or diffusion area (for short: sprachbund), although it may occur in a few languages from a few different families or sprachbünde. Diachronically speaking, a rarum is a trait which has only been retained, or only been innovated, in a few members of a single family or sprachbund or of a few of them. *Frans Plank*²⁶

Сокращения

ACC – аккузатив, AUX – вспомогательный глагол, CNV – конверб, COMP – сравнительная степень, DAT – датив, DEF – определённость, F – женский род, FUT – будущее время, GEN – генитив, HAB – хабитуалис, IMP – императив, INF – инфинитив, INS – инструменталис, IRR – ирреалис, LOC – локатив, M – мужской род, NEG – отрицание, NOM – номинатив, PA – активное причастие, PL – множественное число, PP – пассивное причастие, PRS – настоящее время, PRV – преверб, PST – прошедшее время, Q – вопросительность, RFL – рефлексив, SG – единственное число

Источники

- BB: Biblia tatai esti Wissas Schwentas Raschtas Lietuwischkai pergulditas per Janą Bretkuną ... Karaliaucziue 1579–1590.
 BP: POSTILLA. Tatai esti Trumpas ir Prastas Jschguldimas Euangeliu ... Per Jana Bretkuna ... Karaliaucziue ... 1591.
 VEE: Euangelias bei Epistolas ... per Baltramieju Willenta ... Karalauzui ... 1579.

Литература

- Амбразас В. (1990). *Сравнительный синтаксис причастий балтийских языков*. Вильнюс: Мокслас.
 Аркадьев П.М. (2011). Проблемы синтаксиса конструкций «accusativus cum participio» в литовском языке. *Вопросы языкознания* 2011 № 5, 44–75.
 Аркадьев П.М. (в печати а). Аспектуальная система литовского языка (с привлечением ареальных данных). В печати в В.А. Плунгян (ред.), *Исследования по теории грамматики*. Вып. V. *Проблемы аспектуальной типологии*. СПб.
 Аркадьев П.М. (в печати б). О типологическом своеобразии литовской глагольной системы. В печати в: Вяч.Вс. Иванов (ред.), *Исследования по типологии славянских, балтийских и балканских языков*. СПб.: Алетейя.
 Вимер Б. (2008). Косвенная засвидетельствованность в литовском языке В: В.С. Храковский (ред.). *Эвиденциальность в языках Европы и Азии*. СПб.: Наука, 197–240.
 Галнайтите Э. (1959). Лексические значения глагольной приставки *po-* в соответствии с литовской приставкой *pa-*. В: В.В. Виноградов (ред.). *Славянское языкознание*. М.: Изд-во АН СССР, 59–71.
 Дротвинас Л. (1963). Уступительные конструкции литовского литературного языка. *Kalbotyra* 7, 145–170.
 Кожанов К.А. (рукопись). История изучения глагольных префиксов в литовском языке.

²⁶ <http://typo.uni-konstanz.de/rara/intro/index.php?pt=1>

- Падучева Е.В. (2004). Эффект снятой утвердительности. В: *Труды международной конференции Диалог 2004*.
- Эндзелин Я. (1971/1906). *Латышские предлоги. Ч. II*. В: Я. Эндзелин. *Избранные труды*. Т. I. Рига: Зинатне, 1971, 521–655. (1-е изд. Юрьев, 1906).
- Ambrazas V. (ed.) (1997). *Lithuanian Grammar*. Vilnius: Baltos Lankos.
- Andronovas A.V. (1995). Priešdėlinių veiksmažodžių kirčiavimas morfoliginės akcentologijos požiūriu. *Baltistica* 30(1), 93–100.
- Arkadiev P.M. (2010). Notes on the Lithuanian restrictive. *Baltic Linguistics* 1, 9–49.
- Arkadiev P.M. (2011). On the aspectual uses of the prefix *be-* in Lithuanian. *Baltic Linguistics* 2, 37–78.
- Cysouw M. & J. Wohlgemuth (2010). The other end of universals: Theory and typology of *rara*. In: J. Wohlgemuth & M. Cysouw (eds.), *Rethinking Universals. How Rarities Affect Linguistic Theories*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 1–10.
- Dambriūnas L. (1960). *Lietuvių kalbos veiksmažodžių aspektai*. Boston: Lietuvių enciklopedijos spaustuvė.
- Dzikaras L. (2011). Lietuvių ir latvių veiksmažodžių priešdėlio *at-* semantinė analizė remiantis kognityvine lingvistika. Bakalauro darbas. Vilniaus universitetas.
- Fraenkel E. (1962). *Litauisches Etymologisches Wörterbuch*. Bd. I. Heidelberg: Winter.
- Holvoet A. (2007). *Mood and Modality in Baltic*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego.
- Kozhanov K.A. (2011a). Lietuvių kalbos priešdėlio *da-* sematika arealiniame kontekste. In: T. Civjan, A. Judžentis, M. Zavjalova (red.), *Baltai ir slavai: Dvasinių kultūrų sankirtos. Taupartinė mokslo konferencija akad. Vladimirui Toporovui atminti*. Vilnius: Valstybės žinios, 42–43.
- Kozhanov K.A. (2011b). Semantic networks of Lithuanian verbal prefixes *nu-* and *už-*. In: J. Pakerys, E. Žilinskaitė (red.), *Morfologijos seminaras, skirtas prof. Albertui Rosinui atminti. Pranešimų tezės*. Vilnius, 13–14.
- Kuteva T. (2001). *Auxiliation. An Enquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford: OUP.
- Mathiassen T. (1996). *A Short Grammar of Lithuanian*. Columbus, OH: Slavica.
- Nau N. & N. Ostrowski (2010). Background and perspectives for the study of particles and connectives in Baltic languages. In: N. Nau, N. Ostrowski (eds.), *Particles and Connectives in Baltic*. Vilnius: Vilniaus Universitetas, 1–37.
- Ostrowski N. (2010). Negacja zewnętrzna / negacja wewnętrzna, czyli o historii lit. *nebe-*. Talk at the conference *Perspectives on Baltic Philology* 2, Poznań, May 2010.
- Ostrowski N. (2011). Apie veiksmažodžio priešdėlio *be-* funkcijas XVI a. tekstuose. In: J. Pakerys, E. Žilinskaitė (red.), *Morfologijos seminaras, skirtas prof. Albertui Rosinui atminti. Pranešimų tezės*. Vilnius, 13–14.
- Ostrowski N. (to appear). Pochodzenie litewskiego afiksu duratywnego *teb(e)-*. To appear in S. Schab, D. Skrzypek, P. Zborowski (eds.), *Logos et mundus*. Poznań.
- Ostrowski N. (submitted). On the origin of the Lithuanian verbal prefix *be-*. Submitted to P. Arkadiev, A. Holvoet, B. Wiemer (eds.), *Contemporary Approaches to Baltic Linguistics*.
- Otrębski J. (1965). *Gramatyka języka litewskiego*, T. 3. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe.
- Paulauskas J. (1958). Veiksmažodžių priešdėlių funkcijos dabartinėje lietuvių literatūrinėje kalboje. *Literatūra ir kalba* 3, 301–453.
- Paulauskienė A. & D. Tarvydaitė (1986). *Gramatikos normos ir dabartinė vartoseną*. Kaunas: Šviesa.
- Rinholm H.D. (1980). *Toward the Semantic Distinctive Features of Lithuanian Prepositions and Preverbs: An Invariant Component Analysis*. Indiana University PhD dissertation.
- Rinholm H.D. (1990). On the meaning of the Lithuanian preposition and preverb *už, už-*. In: B. Metuizāle-Kangere & H.D. Rinholm (eds.), *Symposium Balticum. A Festschrift to Honour Professor Velta Rūķe-Draviņa*. Hamburg: Buske.
- Rostovtsev-Popiel A. (in preparation). *Grammaticalized Affirmativity in Kartvelian*. PhD Thesis, Universität Frankfurt am Main.
- Schleicher A. (1856). *Handbuch der litauischen Sprache. Bd. I. Grammatik*. Prag: Calve.
- Schmalstieg W.R. (1987). *A Lithuanian Historical Syntax*. Columbus (OH): Slavica.
- Senn A. (1966). *Handbuch der Litauischen Sprache. Bd. I. Grammatik*. Heidelberg: Winter.
- Slišienė N. (1961). Apie sudurtines pradėtines veiksmažodžių formas. *Lietuvių kalbotyros klausimai* 4, 67–72.
- Smoczyński W. (2007). *Słownik etymologiczny języka litewskiego*. Vilnius: Vilniaus Universitetas.
- Stolz Th. (1989). Zum Wandel der morphotaktischen Positionsregeln des Baltischen Reflexivzeichens. *Folia Linguistica Historica* 9 (1), 13–27.
- Ulvydas K. (red.) (1971). *Lietuvių kalbos gramatika. II tomas. Morfologija*. Vilnius: Mintis.
- Vaillant A. (1947). Lituaniens *be-*, slave *bě*. *Révue des études slaves* 23, 151–152.
- Wiemer B. (2009). Zu entlehnten Verbpräfixen und anderen morphosyntaktischen Slavismen in litauischen Insel- und Grenzmundarten. In: L. Scholze, B. Wiemer (Hrsg.), *Von Zuständen, Dynamik and Veränderung bei Pygmäen und Giganten. Festschrift für Walter Breu zu seinem 60. Geburtstag*. Bochum: Brockmeyer, 347–390.
- Zinkevičius Z. (1981). *Lietuvių kalbos istorinė gramatika*. T. II. Vilnius: Mokslas.